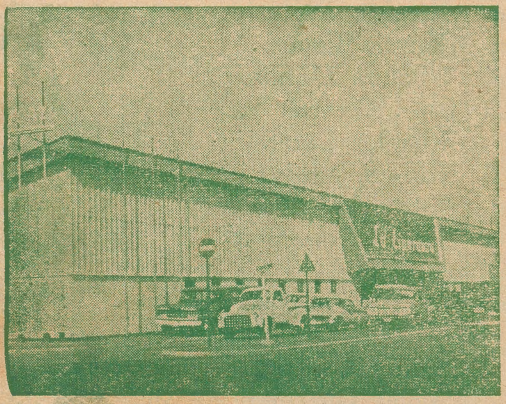
Red.: LA ESPERANZA - Tel. 2400 Circulacion : 6000 Gratis 11 Juli 1963

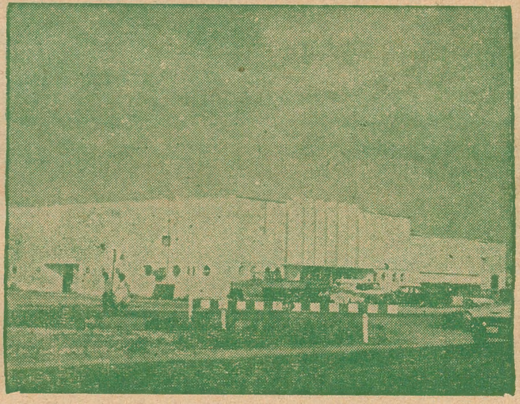
Esperanza news

ANNO 1 No. 47



-PRO PATRIA-

General Printing Co.



ATTENCION LECTORES DI "ESPERANZA NEWS"!

Otro siman, "Esperanza News" lo cuminza cu un pagina social, tur siman pa cortesia di e Supermercadonan di "LA ESPERANZA". Tur persona cu ta interesa di haya nan cumpleaño, verloofmento, casamento, etc. publica ariba e pagina aki, libremente por manda nan carta pa Redaccion di "Esperanza News", na La Esperanza, Oranjestad, of yama telefoon 2400 durante oranan di trabau, of telefoon 1433 despues di oranan di trabau.

Loke e MERCADONAN MODERNO den e Supermercadonan di La Esperanza ta ofrece bo tur dia.

Ora e Clientenan di La Esperanza ta drenta den un di e Super mercadonan, sea na Playa of na Pos Chiquito y nan ta pidi pa un liber of 2 liber di carni frescu, nan no ta realiza na e momento ey, ki trabau mester a worde haci, prome cu nan por a haya e carni cu nan ta gusta. Ora e carni frescu ta yega den e mercadonan di La Esperanza, directamente for di abbatoir e carni aki ta worde trata, na un manera mas hygienico cu ta existi y worde deposita directamente den koelkamer.
Despues e experto cu a ser manda pa Puerto Rico pa studia den ramo di Carneceria, ta selecta e diferente sorto di carni, corta nan, kita nan cuero, p'asina e Clientenan di La Esperanza por haya exactamente e carni cu nan ta desea.

Despues e experto aki ta percura pa traha tur siman Rollade, Blinde Vinken, Sla-Vinken, Carni mulá, Croquechi, Hamburger, Sanger Yena, Suls etc. etc.
Logicamente cu tur e Clientenan di La Esperanza semper ta prefera di cumpra nan carni y otro productonan di carni na La Esperanza, pasobra nan mes por weita e manera moderno y hygienico cu e empleadonan ta traha cu e carni frescu aki. Ademas tur e dos Mercadonan aki ta mas moderno cu por ta aki na Aruba y Aire Condiciona.
Y no solamente cu e carni cu La Esperanza ta bende su Clientenan semper ta frescu, pero e carni ta worde empaketa den un skotter di carton, lora den papel di cellophane, cu hygienicamente no ta laga nada di desea. Y e prijsnan no ta cos di papia mes. Ningun hende por bisa, cu e no por come carni frescu, pasobra carni frescu ta caro. No, La Esperanza semper ta percura pa mantene su prijsnan asina abao, cu tur mundo tin e modo di cumpra no solamente carni frescu, pero tur otro productonan di carni tambe y asina mantene nan salud. Nos kier recorda nos lectores cu e palabra carni ta nifica FORZA. Pa mas carni frescu, na prijsnan mucho mas barata, dirigi bo paso pa e mercadonan di LA ESPERANZA, situa den e dos Supermercadonan di La Esperanza, bo Tiendanan di Confianza, na Oranjestad of Pos Chiquito.

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.

Pagina Social

CRISTOBAL WERLEMAN FLOOR FOREMAN A CUMPLI 6 AÑA NA LA ESPERANZA

Cristobal Werleman, e sympatico Floor-Foreman di La Esperanza a cumpli SEIS aña den servicio di La Esperanza, dia 5 di Juli u.p. Durante un entrevista cu Sr. Werleman, nos a haya sabi exacto con e joven di 23 aña a cuminza su carera na La Esperanza. Crismo, manera tur hende ta conocélé, a cuminza cu 17 aña di edad na La Esperanza na Pos Chiquito, trabahando ariba transjet, pa 3 luna despues a worde translada pa e departamento di Cold Storage. Despues Sr. Werleman a traha basta tempo como cahero pa despues worde encarga cu e Deposito grandi di La Esperanza.

Ora La Esperanza a move pa playa, Sr. Werleman a ser renombra como empleado den e Departamento di Compras.

Na December 1961, Crismo Werleman a worde nombra como Floor-Manager, un puesto cu té ainda e ta ocupa na gran satisfaccion di Directiva di La Esperanza y tambe e miles di Clientenan di La Esperanza.

Dia Luna u.p. Sr. Werleman a cumpli su feliz aña y tanto Directiva y empleadonan di La Esperanza, como Redaccion di "ESPERANZA NEWS", ta desea "CRISMO" hopi aña mas den bon salud y dicha fortuna....

***

Dia Domingo pasa a cumpli aña, e sympatica Señorita DITA TROMP, fiel empleada di La Esperanza na Playa. Na señorita Dita Tromp, ESPERANZA NEWS ta extende su mas sinceras felicitaciones y dicha fortuna.

***

Otro dos personas cu Esperanza News kier extende su sinceras felicitaciones, ta Sr. y Sra. VICTOR RAPHAELA, kendenan a recorda Dialuna e dia, cu 15 aña pasa nan a drenta enlace matrimonial. Sr. Victor Raphaela ta un fiel y gran Colaborador di ESPERANZA NEWS y ta traha na General Printing Co. Na Nomber di Directiva di La Esperanza, Redaccion di Esperanza News, co-empleadonan di General Printing y demas familias, nos ta desea Sr. Raphaela y su Familia, hòpi mas aña di bida feliz, contento y especialmente den bon salud.

***

Nos mas sinceras felicitaciones ta bai na e siguiente damas y caballeros cu a pasa nan examen pa type y stenografia cu exito.

Pa type:

Gracy Bareño
Soiberd Bareño
Gala Turney
Eileen Barbour
Cecilia Nicholas
Emira Catalina
Edith Lambertus
Filomena Engelen
Brigida Delle
Marcia Croes
Octavio Dijkhoff
Jose Figaroa
Charles Lampe
Ruben Yanez
Eustaqiuo Wever
Mario Solognier

Pa Stenografia, e damas:

Annie Erasmus — Hulandes
Agnes Geerman — Ingles

Tur e personan aki tabatin les di Cursus Succes.

NOS SECCION HUMORISTICO

DISGUSTA

Helena: Hombernan, Tjé, nan tur ta mes cos. Mi ta tur disgustá di nan.

Myrta: Pero di con, awor bo tin ni tres luna casa y ya bo ta expresa bo den manera asina? Mi no ta comprende.

Helena: Anto laga mi splica bo. Mi tin mas o menos tres luna casa y mi tabatin e custumber di lanta mi casa tur mainta cu un sunchi y bo ta kere cu despues di 12 siman e diablo a bin cas cu un wekker??

WEL- WEL

E pareja cu a caba di casa tabata camna bai station pa cuminza nan luna de miel, ora e señora joven a drei bisa su esposo: "Wichi, laga nos haci manera nos ta casá hopi tempo caba". "O.K. Carmencita", Wichi a respondé, "tuma e maletanan y carganan bo mes anto".

KLAD

Mijn vrouw moet altijd eerst haar brieven in het klad schrijven klaagde de echtgenoot tegen een vriend.

Nou, zeide de vriend, dat is heel begrijpelijk. God heeft immers de man direct geschapen doch de man was het klad van de vrouw, Zo of niet?

LOGISH

Agent: Mevrouw, mag ik uw rijbewijs even zien? U reed om te begginnen te hard, U heeft door het rode verkeerslicht gereden, U heeft niet op de eerste sommatie van de Politie gestopt, waarvoor U natuurlijk een proces-verbaal krijgt.

Mevrouw: Een rijbewijs, dat heb ik niet. De vorige week heeft de Rechter mij dit toch afgenomen, en buitendien kunt U mij niets kwalijk nemen, want ik ben stomdronken.

VALUE

In presence of plenty lookers-on, a sailor saved the life of a well-known Millionair. To the surprise of all the lookers-on, the sailor only received one dollar as token of appreciation. The bystanders shouted to the sailor: "What a cheap b........, why don't you throw him in the sea again and let him save himself?' The sailor then answered laughing,: "Oh, this gentleman knows his own value better than all of us".



LOKE MUCHANAN DI SCHOOL 'TA BISA . . .

Cu na Sabanía abao ta biba un señora, cu a worde venena, door di a come sardin di bleki, cu el a cumpra na un cierto Supermercado di categoria aki na Aruba.

E sardin aki nan ta soponé, mester tabata bieuw of daña, of di MAL calidad. T'asina nan ta gaba cu nan ta bende cos fresco? Ay, ay, ay, Propaganda di cuminda fresco tin hopi, pero e pober señora mester a drumi dos siman den Hospitaal.

Cu awor e pueblo di Aruba a realiza cu nan no mester kere tur sorto di propaganda di cuminda fresco y calidad pasobra si e bleki sardin no tabata daña of si e bleki sardin tabata fresco, anto con ta posibel cu e hende aki a venena?

Cu nos ta spera cu e cosnan aki no ta sosede mas, pasobra si tabata un turista a bin Aruba, y el a cumpra un bleki cuminda aki na Aruba y e lo a venena, anto esey lo a daña pa un y tur aki na Aruba.



OUR KITCHEN

RODE KOOL (RED CABBAGE)

1 kilo Red Cabagge
Salt
1/3 Cup Vinager
2 Squares of Butter
3 Tart Apples (1 can Apple-sauce)
¼ Cup sugar
6 Cloves

Shred the cabbage. Boil with a little water, and all other ingredients one piece of butter, till it is done (takes about 2 hours). Turn it once in a while. When done, put in the rest of the butter.

HAM GLAZE ANGOSTURA

5 pound canned or cooked ham
½ cup honey
3 tablespoon lemon juice
2 tablespoon Angostura

Score ham and insert clove if desired. Place fat side up in shallow pan and heat in slow oven (325° F.) for 40—50 minutes. Mix honey, lemon juice and Angostura.

Spread over ham and turn oven to 425° for 15 minutes. Baste ham with rest of glaze every 5 minutes until ham is evenly brown and glossy.

TURKEY DIVAN

1 package frozen broccoli
4 Tablespoon butter or magarine
3 tablespoon flour
½ teaspoon salt
1½ cups milk
1 egg yolk
½ cup grated American cheese
1 teaspoon Angostura
1 egg white, stiffly beaten
4 large or small slices cooked turkey.

Cook brocoli until just tender, and drain. Melt butter or magarine and stir in flour and salt. Add milk gradualy, while stiring over low heat, until sauce thickens. Beat in egg yolk quickly. Stir it in grated cheese and Angostura. Fold in beaten egg white. Reserve four flowerets of broccoli, and divide remainder among 4 individual baking dishes. Cover with 1/3 of the sauce. Arrange cut of slices of turkey in each dish, and pour remainder sauce over this. Bake in moderately hot oven (400of) about 10 minutes until thoroughly hot. Garnish with broccoli flowerest.

ORA DI COCKTAIL

BACARDI ON THE ROCKS

2 pida ijs
2 ons di Bacardi
Bruhanan y sirbi nan

BACARDI COLINS

1 telep di sucu
Juice di mitad lamoenchi
1½ ons di bacardi white label

Mescla e juice di lamoenchi cu e sucu, tira dos of tres pida ijs aden. Despues jena e glas cu soda-water. Si bo ta desea bo ta pone un cherry y un slice di apelsina aden.

BACARDI HIGH BALL

2 pida ijs
1½ ons di Bacardi
Jena e glas cu soda-water of cu ginger-ale.

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.



PRIJSVRAAG

PA CORTESIA DI E MIHOR JENEVER Y LIKEUR HULANDES, MARCA

WENNEKER

De oplossing van deze prijsvraag is een Slagzin, bestaande uit 55 letters. Elk der onderstaande cijfers vertegenwoordigt een der 55 letters.

E solucion di e prijsvraag aki ta un lema, consistiendo di 55 letter. Cada uno di e cifranan aki bao, ta representa un di e 55 letter.

36-2-18-12-9-26-45-5 is de naam van een bekend staatshoofd in Europa.

33-27-7-36-14-46-49-45-55-28 is de naam van een bekende plaats op Aruba.

15-51-43-54-30-26-27-47 is de naam van een Land in Zuid Amerika.

1-13-3-36-29-45-40-44 is de naam van een gezonde tak van sport.

15-22-16-21-36 is de naam van een soort voedsel dat de meeste mensen dagelijks eten.

25-42-15 is de afkorting van de naam van een bekend Sportlichaam op Aruba.

4-29-11-38-52-48-39-26-7 is de naam van een bekende stad in Engeland.

39-37-34-6 is de naam van een inwoner van Klein Azië.

20-35-32-31-5-41-17-27-J-23 is de naam van een land in Oost-Europa

10-50-8-19-47-26-24-30-53-36 is een synoniem voor Cycloon.

Alle oplossingen moeten in het bezit zijn van de Redactie van "Esperanza News", uiterlijk op Zaterdag, 13 Juli, 6 uur des namiddags, in een enveloppe vermeldende: Prijsvraag "Esperanza News".

Tur solucion mester ta den poder di Redaccion di Esperanza News prome cu Dia Sabra 13 di Julí pa 6 'or di atardi, den un envelop, marca Prijsvraag "Esperanza News".

PRIJSVRAAG OPLOSSING

De oplossing van de prijsvraag van de vorige week is :

E solucion di e prijsvraag di siman pasa ta :

EN HOE MEN HET OOK KEERT OF DRAAIT, WENNEKER IS EN BLIJFT TOCH BETER.

Wederom moest het lot beslissen, gezien het groot aantal goede oplossingen.

Atrobe suerte mester a decidi entre un gran cantidad di bon solucionnan.

De winnares is : *Lena Jansen*
E feliz ganadora ta : *Rooi Afo, 60*

De prijs kan Zaterdagmiddag tussen 2.00 en 4.00 worden afgehaald bij de Redactie van "Esperanza News", op het kantoor van La Esperanza te Oranjestad.

NOVELA: ROSA BLANCO

Mes ora Theresa su corazon a tranquiliza.

O, Theresa e ta un mucha dushi, asina mi a inmagina cu el ta.

Apesar cu Elsa a bisa Theresa cu e lo no hiba e baby, toch ora cu Elsa a sak waak e baby, e la haña un miedo.

Albert a move un poco, prome cu Theresa kier a taha Elsa pa no lanté, e a cohe foi den e cama y a hisé na laria.

Albert kende tabata na soño, a bula spierta, y ora el a mira e cara straño di Elsa el a cuminza jora sin kier a stop, y tabata purba sali foi den man di Elsa.

Theresa a kité foi Elsa, y a purba consolé, y tambe Theresa ta trata di hacié gusta Elsa, pero ni siquiera el kier a waak Elsa.

Elsa a laga cai den stoel awor ta e kende a cuminza jora, Theresa a purba consola Elsa bisando e cu Albert ta un mucha, e no sa kiko el ta haci, y tambe cu bo a spante foi soño, ta pesey el ta jora asina.

Albert mi amor, esey ta tanta, y e a bin bishita nos, ban mira hari un tiki cunéle.

Pero enbez cu Albert waak su mama, e ta sconde su cara tras di schouder di Theresa, ni tampoco ora cu Theresa a primintié di dunéle mangel e no a bira waak Theresa.

Despues di algun ora el a cuminza costumbra cu Elsa, y ora cu Elsa a primintié di lesa un storia di Piet Konijn el a bin sinta ariba scootchi di Elsa.

Ora cu Elsa tabata na mitar cu e storia Mario a jega cas, mes ora Albert a baha foi Elsa su scochi y el a keda camna tras di Mario, y el tabata roga su tata pa caba di lesa e storia p'e.

Mario a bira masha nervioso, ora cu el a mira Elsa, y el a jama Theresa den cushina y a puntrele, ta Albert ela bin buska, si ta Albert el a bin buska, anto el no ta hañe.

No Mario, el no a bini buska Albert, solamente el a bin miréle. Theresa a invita Elsa p'e keda come, Mario tabata tin noticia pa conta na mesa, esey Theresa a ripara na su cara.

Theresa bo sa e señor Walters a haña ataka di corazon den su kantoor y nan mester a hibele cu ambulans su cas, el ta hopi malo.

Elsa a waak Theresa cu'n cara hari, Theresa a haña un rabia teribel, pasobra el a haña un ril den su lomba.

Mi ta kere cu el tin e pensamento cu el a bai falliet, esey ta e cos.

Si, mi ta kere cu t'asina mes, Theresa a bisa.

Mi ta contento cu Palmy nunca no a haña dificultad cu plaka ainda.

Ki profesion bo esposo tin, Mario a puntrele.

Esey ta trabajoso pa bisa bo, pasobra........ El tin hopi surcusal. E ta doño di hopi surcusal.

Despues di cuminda Elsa a juda Theresa laba coi kibranan, y el a bisa Theresa cu Albert ta prefera Mario mas cunéle.

Si, Elsa, Mario ta su tata.

Elsa a keda sorprendi ora cu Theresa a biséle asina.

E otro dia Elsa a stop di trata di gana Albert su cariño. Elsa a bai na e kashi di paña y a saka tur e pañanan di Albert cu tabata tin aden.

Esey ta tur loke el tin, Elsa a puntrele cu menosprecio, mi kier pa semper el ta bon bisti. Si Elsa, mi tambe kier pa e ta bisti di lo mehor, pero bo mes sa cu nos no tin asina bon manera. Tuma aki, Elsa a saka un rol di papel y a duna Theresa, tuma Theresa y cumpra bisti mas mihor p'e. Mi no ta tuma e plaka si bo ta haña bo den trobbel cu bo casa.

Su ruman a grita hari, no preocupa bo, tin suficiente di esaki ayanan.

Theresa tabata sintié malo y yen di berguenza, e tabata kier a duna Elsa e plaka bek, pero el a corda con malo nan ta hañanan den e tempo aki.

Hé pakiko bo ta waak mi asina manera un hende ta waak na un entierro.

Pero mi tin miedo cu bo casa no ta bai zundra bo.

El no ta haci mi nada, pero un cos fastioso ta cu e ta gusta puntra mi kiko mi ta haci cu e plaka cu el ta duna mi.

Mi ta spera cu bo no ta haña bo den trobbel.

No, mi ta bisele cu mi a haña un defecto cu e auto y mi mester a mandé garashi.

E momento ey Albert a bini paden y a bin pidi Theresa pa e lesa un storia p'e.

Awor no Albert, tanta Maida ta serka di bai, y nos tin hopi di combersa.

E ta sigi.